



Das Wort „Alphabet“ in allen Sprachen von Google-Translate. In der voreingestellten Schriftart „Calibri“ können aber nicht alle Zeichen dargestellt werden. Word schaltet in diesen Fällen automatisch auf andere Fonts um, deren Name in der zweiten Spalte angegeben sind.

| „Alphabet“      | Font      | Sprache  |
|-----------------|-----------|--|
| Alfabet         |           | Albanisch, Afrikaans, Bosnisch, Dänisch, Indonesisch, Katalanisch, Niederländisch, Polnisch, Rumänisch     |
| 字母              | SimSun    | Chinesisch   |
| الأبجدية        |           | Arabisch   |
| Աբբեղարան       | Sylfaen   | Armenisch  |
| əlifba          |           | Aserbajdschanisch  |
| alfabetoa       |           | Baskisch   |
| বর্ণমালা        | Vrinda    | Bengalisch   |
| Азбука          |           | Bulgarisch, Mazedonisch, Serbisch  |
| Alpabeto        |           | Cebuano, Tagalog   |
| Alphabet        |           | Deutsch, Englisch, Französisch, Javanesisch, Malaysisch, Maori, Mongolisch, Norwegisch, Suaheli, Walisisch |
| alfabeto        |           | Esperanto, Galizisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch   |
| Tähestik        |           | Estnisch   |
| aakkoset        |           | Finnisch   |
| აბგუთნო         | Sylfaen   | Georgisch  |
| αλφάβητο        |           | Griechisch   |
| અલ્ફાબેટ        | Shruti    | Gujarati   |
| Alfabèt         |           | Haitianisch  |
| Haruffa         |           | Hausa  |
| תבנית           |           | Hebräisch  |
| वर्णमाला        | Mangal    | Hindi  |
| cov tsiaj ntawv |           | Hmong  |
| Mkpurɔ Okwu     |           | Igbo   |
| Aibítir         |           | Irish  |
| stafrófið       |           | Isländisch   |
| アルファベット         | MS Mincho | Japanisch  |
| טעאָפּעט        |           | Jiddisch   |
| ವರ್ಣಮಾಲೆ        | Tunga     | Kannada  |
| អក្សរាវិ        | DaunPenh  | Khmer  |
| 알파벳             | Batang    | Koreanisch   |
| abeceda         |           | Kroatisch, Slowakisch, Slowenisch, Tschechisch   |
| ຫນັງສື          | DokChampa | Lao  |
| Abecedarium     |           | Lateinisch   |
| alfabēts        |           | Lettisch   |
| Abécèlè         |           | Litauisch  |
| alfabett        |           | Maltesisch   |
| वर्णमाला        | Mangal    | Marathisch, Napalesisch  |
| الفبا           |           | Persisch   |
| ਵਰਣਮਾਲਾ         | Raavi     | Punjabi  |
| Алфавит         |           | Russisch   |
| Alfabetet       |           | Schwedisch   |
| Xarfaha         |           | Somali   |
| நெடுங்கணக்கு    | Latha     | Tamil  |
| వర్ణమాల         | Gautami   | Telugu   |
| தீர்மானம்       |           | Thailändisch   |
| Alfabe          |           | Türkisch   |
| Алфавіт         |           | Ukrainisch, Weißrussisch   |
| Ábécé           |           | Ungarisch  |
| حروف            |           | Urdu   |
| Bảng chữ cái    |           | Vietnamesisch  |
| Ahbidi          |           | Yoruba   |
| alfabhethi      |           | Zulu   |

# Titelbild

## Franz Fiala

Der Hintergrund des Titelbildes ist eine kleine Auswahl der Codebereiche des Unicode, kopiert von <http://wapps.clubcomputer.at/code/> -> [Codepages](#) -> [Vergleich](#)

Über dem Hintergrund schwebt das Wort „Alphabet“ in 51 verschiedenen Schreibweisen, übersetzt mit Google-Translate.

## Google Translate

In insgesamt 80 Sprache kann Google-Translate <http://translate.google.com> einen Text übersetzen und kann dabei auch die Sprache, in der ein Text verfasst wurde, erraten.

Hilfreich bei dieser Übersetzung ist natürlich, dass das angewendete Alphabet durch den Unicode eindeutig feststeht und nicht—wie in der Vor-Unicode-Ära—auch noch erraten werden muss.

Die Übersetzung hat aber so ihre Schwächen, weil Englisch als Zwischensprache verwendet wird. Übersetzungen von und nach Englisch sind daher deutlich besser als Übersetzungen zwischen anderen Sprachen.

Beispiel: Im Französischen heißt „naître“ „gebären“, wird aber bei Übersetzung ins Deutsche mit „Frühling“ übersetzt. Wie kommt es zu solchen sonderbaren Übersetzungen? Der Grund ist eine Zwischenübersetzung ins Englische, die „naître“ fälschlicherweise als „spring“ übersetzt wird, das eben im nächsten Schritt zu „Frühling“ führt.

## Translator Toolkit

Mit dem Translator Toolkit <https://translate.google.com/toolkit/> kann man Texte hochladen und übersetzen lassen und dabei optional auf professionelle (und kostenpflichtige) Hilfe zurückgreifen. Diese vorher geschilderten Übersetzungsmängel können durch eigene Glossare berichtigt werden.

## Website-Übersetzer

Mit dem Website-Übersetzer können Webmaster ihre Website in über 60 Sprachen bereitstellen: <http://translate.google.com/manager/website/>

Ein Teil der vorliegenden Ausgabe beschreibt den „Weltcode“, den „Unicode“, die *Lingua Franca* oder besser *Alphabetum Franca(?)* des digitalen Zeitalters.